

Notre petit concours

Autor(en): **Beaud-Pugin, Maria / Bongard, Marie / Desplands, Albert**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234505>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notre petit concours



Che l'avé n'a mya, li pôuârtèrè on botyè, ma lè filyè mè travon tru pou, adon m'in lécho apèdji on a mè vouètèron oumintè le botyè...

Si j'avais une bonne amie, je lui offrirais une fleur ; mais comme les filles me trouvent trop laid, je m'en laisse coller une à moi ; elle regarderont au moins la fleur !...

(Patois de la Gruyère.)

Maria Beaud-Pugin.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

L'è le furi ! i j'èpâjè fédè pyéji in atzetin on galé botyè.

C'est le printemps ! aux épouses faites plaisir en achetant un joli bouquet.

(Patois d'Ependes.)

Marie Bongard.

* * *

— Chi bî botiet dé mourdjet va vo féfé mouja, Monchu le syndic, que vo j'éthai on yadzo ache bî tié chi botiet et ache dzouno tié la galéja fedhetta que vo lo badé.

— Ce beau bouquet de muguet va vous faire penser, Monsieur le syndic, que vous étiez une fois aussi joli que ce bouquet et aussi jeune que la fillette qui vous en décore...

(Patois de Château-d'Oex.)

Albert Desplands.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

Gaby : Voilà, moncheu, deu mugué que vo portéré bouenieu.

Jules : Merçi... Té, Ernest, que t'è adé menio, te dévria ein preindré !

Ernest : Vou éprouva. Pe t'ètré que cein m'édiéré à me maria.

Ad. : Po itré ple suro, atzéta mé la rèsta.

Gabry : Voilà, monsieur, du muguet qui vous portera bonheur.

Jules : Merci !... Toi, Ernest, qui es encore garçon, tu devrais en prendre !

Ernest : Je vais essayer. Peut-être que ça m'aidera à me marier.

Ad. : Pour être plus sûr, achetez-moi le reste ! (Patois de Troistorrents.) Isaac Rouiller.

* * *

Lui : Espouara que tou mugué me portéron bouenieu, ma doleinta.

La doleinta : Le bouenieu sar bein por mé se vo me payasse, bocon d'avâ !

Lui : J'espère que ton muguet me portera bonheur, ma petite !

La petite : Le bonheur sera bien pour moi, si vous me payez, bougre d'avare !

(Patois de Troistorrents.) *Benoît Fornage.*